

der gaul II: Errata



Noch die genaueste Prüfung vor dem Druck kann Fehler nicht endgültig beseitigen. Hier findet ihr alle Fehler, die wir bereits gefunden haben. Besonders wichtige Fehler sind rot markiert.

Wenn ihr noch welche habt, die wir übersehen haben, dann meldet euch gerne unter gaul@nds.pfadfinden.de oder schreibt einen Kommentar 😊

Update Nachdruck: Alle Fehler, die wir bis zum Nachdruck (2020) entdeckt haben, sind im Nachdruck berücksichtigt. Siehe hierzu ✓ in der rechten Spalte. Alle, die danach eingepflegt wurden, können natürlich nicht berücksichtigt worden sein, und sind ✗ markiert.

Seite	Lied	IST	SOLL	im Nachdruck berücksichtigt	Für Gaul III berücksichtigt
8	Inhaltsvz.	Durch die Steppe	Durchs Gebirge	✗	
		Es ist für uns eine Zeit angekommen	Es gibt kein' Ort, an dem wir wohnen (Seitenzahl stimmt)	✓	
10		Impressum	streichen	✓	
		zwischen "In dem dunklen Wald von Paganowo" und "In der Stunde vor dem Angriff"	Füge ein: "In dem Kerker saßen ... 284"	✓	
13		Von tausend Stätten hochgepriesen	Von tausend Stätten hochgepriesen	✓	
21	Die Sandbank	Wort & Weise: Alexander Gorodninski	Alexander Gorodnizki	✗	✓
24	Wo ist die Zeit geblieben?	Refr., 2. Vers: geht dann	geht, dann	✗	✓
		Refr., 3. Vers: wüsste wie	wüsste, wie		
25		2. Str., 4. Vers: verschwunden bald	verschwunden, bald	✗	✓
26	Als wir jüngst	1. Str., 4. Vers: grünen Aujust	Grünen Aujust (großgeschrieben, ist ja ein feststehender Name)	✗	✓
		2. Str., 4. Vers: grünen Aujust	Grünen Aujust (großgeschrieben, ist ja ein feststehender Name)	✓	✓
28	Piratenhafen	2. Str., 1. Vers: Der ranzige Wirt ,ne Pistole erzählt	Der ranzige Wirt 'ne Pistole erzählt	✓	✓
29		3. Str., 2. Vers: auf der Schulter ,ne Krähe	auf der Schulte 'ne Krähe	✗	✓
		4. Str., 5. Vers: Ruf eilt voraus	Ruf eilt <u>uns</u> voraus	✗	✓
30	Am Ural	Wort & Weise: dj 1.11	dj_1.11	✗	✓
31	Tschiree	2. Str., 1. Vers: kur y en im Nord	kur y en im Nord	✗	✓
32		Anm., 1. Zeile: Mertiefe	Meerestiefe	✗	✓
37	An den sechs vergang'nen Tagen	Worte & Weise: Alf (Alfred Zschiesch)	Zschiesche)	✗	✓
38	An der Allee	2. Str. 2/3. Vers: Polizei, / war'n	Polizei. / War'n	✗	✓
		2. Str., 3./4. Vers: vergaßen, / dachte	vergaßen? / Dachte		
39		4. Str., 3./4. Vers: Türen, / dachte	Türen? Dachte	✗	✓
		Anm., 2. Zeile: ehemaligen DDR	damaligen DDR (da sie Anfang der 80er noch bestand, war sie damals natürlich nicht ehemalg, das wurde sie am 3. Oktober 1990)	✗	✓
40	As I roved out	1. Str., 4. Vers: mothers darling	mother's darling	✓	✓
		Refr., 2. Vers: a G a	a G gestr.; nur letztes a bleibt.	✓	gestrichen
42		Akkord-Auflistung oben, Ende: a G / a G a	a G / a (s.o. Fehler S. 40, Refr.)	✗	gestrichen
		6. Str., 4. Vers: able ?"	able?"	✗	✓
		8. Str., 2. Vers: married	married?	✗	✓
		Wort und Weise: irisches Volkslied	irisches Volkslied in der Überlieferung von Christy Moore	✓	✓

45	And're, die das Land	4. Str., 1./2. Vers: "in alten Tagen, / sicher, schluchzend"	"in alten Tagen / sicher; schluchzend"	✗	✓
46	The Foggy Dew	2. Str. 3./4. Vers: men came hurrying / through, while	men came hurrying through, / while	✗	✓
47		4. Str., 4./5. Vers: still the war flag / shook out its folds	still the war flag shook / out its folds	✓	✓
		Weise: John McCormick	Weise: traditionell nach der Fassung von John McCormack	✗	✓
48		Anm. 4. Zeile: "an dem Canon Charles O'Neill und Peadar Kearny maßgeblich beteiligt war"	"an dem Peadar Kearney beteiligt war	✗	✓
		Anm., 6./7. Zeile: " – so auch O'Neill und Kearny"	streichen (sie wurden nicht hingerichtet)	✗	✓
50	Auf dein Wohl	Refr., 4. Vers: Nachtigall	Nacht	✗	✓
		Str., 4. Vers: F	d	✗	
52	Geht ein Wind	Refr. 1. Vers: Wind der sagt	Wind, der sagt	✗	✓
		Refr., 2. Vers: H7 auf Ereund (2x)	H7 auf Freund (2x)	✗	gestrichen
54	Auf vielen Straßen	2. Str., 1. Vers: Was galt euch Armut was Gefahr,	Was galt euch Armut, was Gefahr,	✗	✓
		2. Str., 2. Vers: da draußen	Da draußen	✗	✓
		3. Str., 2. Vers: auf fremden	Auf fremden		
60	Black is the Colour	3. Str., 3. Vers: Than I write	Then I write	✗	✓
		Wort & Weise: Christy Moore	Wort & Weise: traditionell, nach der Version von Christy Moore	✗	✓
63	Wölfe unsrer Zeit	Refr., 2. Vers: Akkorde d, E, a	d auf "Tücke", E auf "bringen", a auf "Leid"	✗	
66	Trio di mali	2. Str., 1. Vers: denk dir	denke	✗	✓
		4. Str., 1. Vers: lacht am Fenster	lacht im Fenster	✗	✓
70	Burschen, Burschen	2. Str., 1. Vers: weggesoffen, werden	weggesoffen werden (ohne Komma)	✓	gestrichen
		3. Str., 1. Vers: Tage, zechen	Tage zechen (ohne Komma)		
75	Rabe an der Wiege	3. Str., 1. Vers: mühten	mühen	✓	✓
		3. Str., 2. Vers: zimmerten	zimmern	✓	✓
76	Dat du min Leevsten büst	Worte: Klaus Groth	Worte: Volksweise, 4. Strophe von Iven Kruse	✗	✓
		Weise: niederdeutsche Volksweise (aus dem niederdeutschen Liederbuch, Hamburg und Leipzig 1884)	Weise: traditionell, überliefert nach Josef Anton Steffan		
78	Nackidei	2. Str., 3./4. Vers: sagt es / "Ja mei, des ist	sagt es: "Ja mei, / des ist	✗	gestrichen
79		3. Str., 1. Vers: Kücken	Küken	✗	gestrichen
		3. Str., 3./Vers: 1,2,3 plums, da liegt es	1, 2, 3 / plums, da liegt es	✗	gestrichen
81	Fahren	3. Str., 3. Vers: Und doch ihr Herr!	Und doch ihr Herr!	✗	✓
		Wort & Weise: Jugendbund Phoenix	Jungenbund Phoenix	✗	✓
82	Alaska	1. Str., 7. Vers: A auf Pfiff	a	✗	gestrichen
83		Refr., 3. Vers: A auf -rück	a	✗	gestrichen
		2. Str., 1. Vers: hetzt	hatzt	✗	gestrichen
84		Akkord-Liste oben, 2. & 3. Zeile: A	a	✗	gestrichen
86	Die Regenfrau	durchgängig: a-Moll	wenn man einstimmig singt: A-Dur wenn man mehrstimmig (Originalnoten) singt: a-Moll	✓	gestrichen
90	Inge dinge dinge	Wort & Weise: Peter Ehlebracht	Worte: Peter Ehlebracht; 5., 6., und 8. Strophe unbekannter Herkunft Weise: Peter Ehlebracht	✗	✓

94	Papst und Sultan	Worte: <u>1817 (nach einer lateinischen Vorlage)</u> Weise: vor <u>1789</u> entstanden	Worte: <u>1789 (nach einer lateinischen Vorlage)</u> Weise: vor <u>1817</u> entstanden	✗	✓
96	Der Störtebeker	Akkorde 2. Vers: ab "über"	e D C a C H7 e über das Meer, des fliegenden Holländers Paten.	✗	
		Akkorde 4. Vers: e auf "sind"	e auf "Wir"	✗	
		Wort & Weise: Walter Gättke	Worte: Walter Gättke Weise: Walter Gättke nach einem alten Kirchenlied	✗	✓
97		Anmerkungen: 3. Z.: fast 71 ebd., 4. Z.: 1407	ungefähr 75 1401	✗	✓
99	Der Winter dahin	Worte & Weise: 1960	1961	✗	✓
108	Die bunten Fahnen	1./2. Str., jeweils letzter Vers: "Und alle die mit"	"Und alle, die mit" (Komma)	✗	✓
109		4. Str., letzter Vers: "Und alle die mit"	"Und alle, die mit" (Komma)	✗	✓
		Worte: Walter Jansen	Walther	✗	✓
111	Die Dämmerung fällt	Wort & Weise: nach K.A. Christel, 1932	nach <u>Karl Albert</u> Christel, 1932/33; 4. Str. <u>unbekannter Herkunft</u>	✗	gestrichen
113	Die Gedanken sind frei	Worte: ... Fallersleben (1846)	... Fallersleben (1842)	✗	✓
		Weise: nach einem Flugblatt (um 1780)	entstanden zwischen 1810 und 1820, bearbeitet v. August Hoffmann von Fallersleben (1842)	✗	✓
114	Die Glocken	Akkorde, 3. Vers: h e	(h) (e)	✗	
115		Weise: 1930	<u>vor 1923</u>	✗	✓
117	Die Kraniche	Weise: André Asriel	André	✗	✓
		Anmerkungen, Z. 1: "Electra-Combo"	"Electra"	✗	✓
		Anmerkungen, Z. 1/2: Kurt Demmler <u>ist</u> ein ...	<u>war</u>	✗	✓
118	Die Lappen hoch	Refr., 1. Vers, letzter Akkord: A	E	✓	
120	Die Mazurka	Refr., 2. Vers, ganz am Ende: la).	la. (streiche Klammer)	✗	✓
121		Worte: Marc-André Souchay <u>(1759–1814)</u> Weise: Volkslied vom Balkan	Worte: <u>vermutlich von</u> Marc-André Souchay <u>(1759–1814)</u> Weise: Volkslied vom Balkan <u>oder aus Polen</u>	✗	
		Anmerkungen, Z. 2: "Masuren"	Masowien	✗	
124	Die Straße gleitet fort und fort	Worte: J.R.R. Tolkien, deutsche Übersetzung von Ebba-Margareta von Freymann	<u>ergänze: "</u> ; 2. Strophe teilweise von Jonathan"	✗	
128	Les filles des Forges	Akkorde 1./2. Vers: e auf "Digue"	e auf "ding"	✗	gestrichen
130	Kasanka	Worte: Kemperdieck	Kemperdieck	✗	
132	Hester Jonas	Anm., Zeile 4: Ihr gelang die Flucht, wurde aber	Ihr gelang die Flucht, <u>sie</u> wurde aber	✗	gestrichen
138	Mal dein Leben bunt	Bridge, 1. Vers, Akkorde: C, C/H, a	C auf "-keit". C/H auf "uns". a auf "Stadt"	✗	
141	Sonnenschein und wilde Feste	2. Str., 2. Vers: "wir <u>wir</u> treu"	wir <u>wären</u> treu.	✗	✓
		Worte & Weise: russki (Martin Technau)	russki (Holger Technau)	✗	
		Anm.: <u>Zigeuner</u> lied	Lied	✗	
		Anm.: "Phari Momo"	"Phari Momo"	✗	
146	Amurpartisanen	1. Str., 1. Vers: <i>Durch die Steppe</i> , durch's Gebirge	<i>Durchs Gebirge</i> , durch die Steppe	✗	✓
		2. Str., 1. Vers: war der Zug	war das Zeug	✗	✓

		4. Str., 2. Vers: Wolotschajewska ist gefallen	Wolotschajewska genommen	✗	✓
		5. Str., 2. Vers: nahm	fand	✗	✓
149	Ein Mann, der sich Kolumbus nannt	Worte & Weise: Volksweise	Worte: unbekannt Weise: Volksweise	✗	gestrichen
		Anm., 13. Zeile: <u>damit</u> sie	<u>dass</u> sie	✗	gestrichen
152	Ein stolzes Schiff	Worte: nach einem Flugblatt (ca. 1848) ...	Heinrich Schacht (vor 1855) ...	✗	
154	Julisonnenschein	Refr., 2. Vers, kein Akkord auf "like"	auf "like" ein (D) in Klammern	✓	
156	Bella Ciao	Anm., Z. 4: " <u>Reichs</u> feldarbeiterinnen"	"Reis feldarbeiterinnen" (ohne Anführungszeichen!)	✗	
161	Die Indianer sind noch fern	Anm., Z. 2: mit politischem Pop_und Folksongs	mit politischen Pop_ und Folksongs	✗	
162	Nachtfahrt	Akkorde 2. Vers: C auf "Berg"	C <u>G</u> auf "Berg"	✗	gestrichen
		3. Str., 2. Vers: "messen,wer kann unsre Wollen"	messen, <u>wer</u> kann unser <u>Wollen</u> "	✗	gestrichen
165	Es führt über den Main	Anm., Z. 6–10: "schließt (...) baut (...) möchte (...) treibt (...) reißt (...) entstehen (...) flickt (...) geht, muss"	"schloss (...) baute (...) mochte (...) trieb (...) riss (...) entstanden (...) flickte (...) ging, musste"	✗	
168	Drei Kugeln	Akkorde 3. Vers	Sie (E)liegen auf grünem (a)Tuch, und (E)an der Wand hängt der (E7)Spruch.	✓	
169		Anm., 3. Z.: übersteigen	übersteigt	✗	
		Worte & Weise: Franz-Josef	Franz Josef (ohne Bindestrich)	✗	
176	König in Thule	2. Str., 2. Vers: "sooft er trank daraus"	"so oft er trank daraus"	✗	✓
180	Anne Kaffeekanne	Refr., 1. Vers: G auf da-	G auf -von	✓	
201	Das schnelle Lied	5. Str., 1. Vers: Scheiße	Scheiß	✗	gestrichen
		5. Str., 3. Vers: o <u>wie</u> o wei	o <u>wei</u> o wei	✗	gestrichen
202	Hoch im Norden	Akkord letzter Vers der Strophe	nach Ende des Textes ist in Klammern ein G zu ergänzen	✓	
218	Bündische Vaganten	Akkorde 2. Vers: a auf Ruh	e	✓	
223	Heute hier, morgen dort	Patenschaft: Röverrunde Sif vom Stamm Germamen	Germanen (Wir bitten tausendfach um Entschuldigung!)	✗	
224	An Land	Akkorde 4. Vers: G auf spät	C G (beide auf spät!)	✓	
228	Higgelty, Piggelty, Pop und Pu	1. Str., 1. Vers: Higgetly	Higgelty	✗	✓
236	Warpath	Refr., 2. Vers: soldiers' mind	soldier's mind	✓	✓
237		2. Str., 4. Vers: life ,n times	life 'n times	✓	✓
249	Ich hör ein Vöglein singen	Akkorde 1. Vers: A und H7	A auf "das", H7 auf "Vö-"	✗	gestrichen
254	Der weite Weg	Refr., 1. Vers, Akkorde: G auf "mir". Kein Akkord auf "-don-".	G auf "gab". (a) auf "-don-" (in Klammern!)	✗	gestrichen
		1. Str., 1. Vers: Weg,ich schlappe	Weg, <u>ich</u> schleppe	✗	gestrichen
264	Das Leben seid ihr	2. Str., 1. Vers: Gipel	Gipfel	✓	✓
265		4. Str., 4. Vers, endet in der Gesangswiederholung standardmäßig auf C	in der Wiederholung ausnahmsweise F, in der darauffolgenden Zeile dann normal C.	✓	
293	Back Home in Derry	Worte: Bobby Sands (1854–1981)	1954 (er starb also nicht seeeehr alt, sondern sehr jung)	✗	gestrichen
294	In einen Harung jung und schlank	1. Str., 3. Vers: ,ne olle	'ne olle	✓	✓

		1. Str., 3. Vers: "'ne olle Flunder :/'" (die anderen Strophen entsprechend)	Der Vers endet in der Wiederholung anders als beim ersten Mal. Korrekt ist: C D7 G D G verliebte sich, oh Wunder 'ne olle Flunder, 'ne olle Flunder D G 'ne olle Flu- u-u-under.	✗	
295		5. Str., 1./2. Vers, jeweils am Ende: tiralala	tiralala (streiche erstes l)	✗	✓
296	Gori Kaseki	Akkorde Refr., 1. Vers: e auf he-	e versetzen auf -ran	✓	
298	The Town I Loved So Well	Akkorde 1. Vers: G auf "loved"	G auf "l"	✗	gestrichen
302	Verliebt in Du	1. Str., 2. Vers: ist	ist, (mit Komma)	✓	✓
		1. Str., 4. Vers: Haar,	Haar (ohne Komma)		
		Refr.: G auf -liebt, a auf Du	G zwischen dem ersten "verliebt!" und dem zweiten "Verliebt", auf auf dem zweiten -liebt (anstelle des G)	✓	
303		2. Str., 4. Vers: Lust zu Leben	Lust zu leben	✓	✓
		Bridge, 3. Vers, "das mir schwindlig"	"dass mir schwindlig"	✗	✓
		Bridge, 3. Vers, Akkorde: G auf "wird"	G auf "schwind-"	✗	
304	Jeftschenkow	1. Str., 1. Vers: "Jeftschenkow"	"Jeftschenkoy"	✗	✓
306/7	Panama	Wort & Weise	Die Herkunftsangabe ist ungesichert, es gibt verschiedene Theorien	✓	
330	Belldonne	Worte: Grauer Adler	Graue Adler	✗	
		Weise: Dieter Zimmermann	ergänze nach Zimmermann: "und H. U. Weigel"	✗	
332	Forever Young	2. Str., 1. Vers: uns	us	✓	✓
336	Follow Me up to Carlow	Akkorde 3. Vers	G am Anfang streichen	✓	
410	Jasmin	Refr., 2. Vers: d	in der Wiederholung A statt d	✓	
416	Edelweißpiraten	Akkorde 1. Vers	e am Ende streichen	✓	
435	Der Wagen	5. Str., Zeilenumbruch 3./4. Vers: sujetina / Dalni zapad	sujeti / Na dalni zapad	✓	✓
442	Stinkfaul	1. Str., 3. Vers: Träumen wohin die Wolken	Träumen, wohin die <u>Vögel</u>	✓	✓
444		Wort & Weise: Ulrich Remy	Der Mensch heißt Ulrik	✓	
446	Die Stunde der Orangen	Refr., 2. Vers, Ende des Verses: kein Akkord auf o-la	a auf -la	✓	
		Weise: Bundesfählein	Bundesfähnlein	✗	✓
462/3	Ride On	Wort & Weise fehlen	Wort & Weise: Jimmy MacCarthy 1984	✓	✓
472	Über meiner Heimat Frühling	Akkorde 1. Vers	A streichen	✓	
493	Raubritter	Erläuterungstext, 3. Zeile: einirge	einige	✓	
504	Das Stachelschwein	2. Str., 1. Vers: "Stachelschwinerich"	"Stachelschw <u>e</u> inerich"	✗	✓
506	Birkenring	1. Str., 1. Vers: stehn	steh'n	✓	✓
		Refr., 1. Vers: vergehn	vergeh'n	✓	✓
510	Ein Krampenschlag vor Tag	4. Str., 2. Vers: du´s	du's (falsches Zeichen)	✓	✓
534	Die Nacht ist nicht allein zum Schlafen da	1. Str., 1. Vers: gehn	geh'n	✓	✓
		1. Str., 2. Vers: flehn	fleh'n	✓	✓
		1. Str., 3. Vers: ziehn	zieh'n	✓	✓
		Refr., 4. Vers: See'	See	✓	✓

549	Brot und Rosen	Weise: R. Fresow	Renate Fresow	✗	✓
554	Drunken Sailor	Weise: irisches <u>Tanz</u> lied "Oró Sé do Bheatha <u>B</u> haile"	irisches <u>L</u> ied "Oró Sé do Bheatha <u>B</u> haile"	✗	✓
555		letzte Strophe fehlt	That's what we do with a drunken sailor ...	✗	✓
556	Both Sides the Tweed	Titel: Both sides <u>of</u> the Tweed	streiche: of (auch Inhaltsverzeichnis, S. 6)	✗	✓
557		Wort & Weise: Dick Gaughan, 1979 (nach traditioneller Vorlage)	Worte: zugeschrieben James Hogg (vor 1819), leicht verändert durch Dick Gaughan (1979) Weise: Dick Gaughan (1979)	✗	✓
562	Wie schön blüht uns der Maien	Worte: nach Georg Forsters ...	Forster	✗	gestrichen
564	Wilde Gesellen	1. Str., 7. Vers, Akkorde: kein Akkord auf "Speier"	C auf "Speier"	✗	gestrichen
585	Johnnys Spelunke	Worte: Beda (Frit Löhner)	Fritz	✗	✓
596	Wir zogen in das Feld	Wort & Weise	<i>ergänze am Ende</i> : 4.–6. Str. mündlich überliefert	✗	gestrichen
		Anm., Z. 2: "Strophen 5 und 6"	Strophen <u>4</u> , <u>5</u> und 6	✗	gestrichen
600	Wo's nur Felsen gibt	Seitenzahl fehlt	600	✓	✓
		Weise: Nomaden <u>l</u> eid	Nomaden <u>l</u> ied	✗	✓
604	Wollt ihr hören nun mein Lied	Akkorde Strophe, 2. Vers: E auf "heb" und E auf "a-"	E versetzen auf "ich" und "-gen" (Rest bleibt)	✗	gestrichen
		Akkorde Refrain, 2. Vers: E auf "hin", H7 auf "Hil-"	E versetzen auf "-nen". H7 versetzen auf "hin". Ergänze A auf "-durs" (Rest bleibt)	✗	gestrichen
607	Ye Jacobites	2. Str., 3. Vers: assassi <u>n</u> ' knife	assassin's knife (der assassin muss sich sein knife nicht mit mehreren assassins teilen)	✗	✓
615	Zogen viele Straßen	Anmerkungen, 2. Zeile: "gut die Hälfte gesungen <u>w</u> erden"	wird	✗	✓
617	Hey Pippi Langstrumpf	Wort & Weise: Astrid Lindgren; deutsch v. K. Elfers, J. Johansson, W. Franke	Worte: Astrid Lindgren; deutsch v. Wolfgang Franke u. Helmut Harun Weise: Jan Johansson; für deutschen Text arrangiert v. Konrad Elfers	✗	✓
625	Impressum	Textbaustein unten rechts	einmal "sämtliche" reicht	✓	